ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 2

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו׳

«И вот, мы вязали снопы»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/2/

1 **והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'. כתיב אלה המלכים אשר מלכו כו' שהן ז' מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשבה"כ** [בשבירת הכלים] **למטה לשם ב"ן** [שם ב"ן] **דאצי' מקור דבי"ע ומשם ירדו בבי"ע וזהו ענין מיתת המלכים כידוע.**

«И вот, мы вяжем снопы» и т. д. Написано: «Вот цари, которые царствовали» и т. д. Это семь первозданных царей Тоху, упавших при разбиении сосудов вниз, к имени Бан мира Ацилут (мира эманации), источника миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия); оттуда они спустились в эти миры. В этом и состоит понятие «смерти царей», как известно.

2 **והנה בשבה"כ** [בשבירת הכלים] **נפלו כמה בחי' דהיינו הן בחי' נשמות והן בחי' מלאכים והן בחי' כחות אלקיים עצמם כולם נשברו ונפלו למטה בבי"ע והכחות אלקים נפילתן היינו שירדו להחיות בי"ע כו'.**

Теперь, при разбиении сосудов, упало несколько уровней: а именно уровень душ, уровень ангелов и сами Б-жественные силы. Все они разбились и упали вниз в мир Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия); а падение Б-жественных сил означает, что они спустились, чтобы давать жизнь мирам Брия, Йецира и Асия, и так далее.

ופי' ענין השבירה של הכלים ושל הנצוצות כו'. הוא ענין התפרדותן לחלקים רבים כמו עד"מ תיבת ברוך כשאותיותי' [כשאותיותיה] **מצורפות בתיבה זו מתלבש בהן השכלה שהוא ענין הברכה**

Объяснение и смысл разбиения сосудов и искр и т. д. состоят в том, что они разделились на множество частей. Для примера: слово «ברוך» («благословен»): когда его буквы соединены в это слово, в них облекается понятие — а именно понятие благословения;

אבל כשיתפרדו הד' אותיות אלו זמ"ז [זה מזה] **להיות הבי"ת בפ"ע** [בפני עצמו] **וכן הרי"ש וכו' אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל.**

Но когда эти четыре буквы отделяются друг от друга, так что ב стоит отдельно, и так же ר и т. д., то это облеченное в них понятие вовсе не обнаруживается в них.

3 **ועד"ז הוא שבה"כ דתהו שנתפרדו הכלים לחלקים רבים מפורדים זמ"ז** [זה מזה] **עד שנסתלק מהם האור שהי'** [שהיה] **מתלבש בתוכן קודם פירוד זה.**

Так же происходит и при разбиении сосудов Тоу: сосуды распались на множество частей, отделённых друг от друга, и в итоге свет, прежде облекавшийся в них, удалился от них.

ומצד זה ירדו במדרגה בבחי' ב"ע ונתהוו מזה עולמות הנפרדים ברואים רבים מינים ממינים שונים כמ"ש היש מספר כו'.

Поэтому они опустились на уровень мира Брия (мира творения), мира Йецира (мира формирования) и мира Асия (мира действия), и из них возникли миры разделения — многочисленные творения, виды за видами, самых разных родов, как сказано: «Разве есть число [Его воинствам]?» и так далее.

4 והנה עצמות המאציל ב"ה הוא יחיד ומיוחד בתכלית היחוד כנודע

И вот, Сущность Эманатора, благословен Он, едина и единственна в предельном единстве, как известно.

ולזאת כדי שיתהוו בחי' הנבראים שהם בבחי' רבוי גדול ובבחי' פירוד שהם בחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] **שזהו ממש המנגד אל אמתות אחדותו ב"ה שאין עוד מלבדו. הוצרך להיות ע"י שבה"כ** [שבירת הכלים]

Поэтому, чтобы возникли творения, пребывающие в состоянии великого множества и разделённости, то есть в состоянии некоего «нечто», сущности, существующей самостоятельно, что прямо противоположно истине Его единства, благословен Он, — истине, что «нет ничего помимо Него», — это должно было произойти посредством разбиения сосудов:

שמחמת שנתפרדו לחלקים קטנים רבים מאד ע"ז נעשה בחי' הרבוי של הנבראים וגם ע"י פירוד זה נעשה כל נברא מהות בפ"ע [בפני עצמו] **שכל מלאך מובדל מחבירו כו'.**

поскольку они распались на очень большое число мелких частей, благодаря этому возникла множественность творений; и также вследствие этого разделения каждое творение стало самостоятельной сущностью, так что каждый ангел отделён от другого и т. д.

5 והנה כאשר ירדו הכלים והנצוצות מאת פניו ית' לפי גודל הירידה כך נעשה בהם הפירוד והרבוי.

И вот, когда сосуды и искры нисходили от лица Его, да будет Он благословен, степень разобщенности и множественности, возникавших в них, соответствовала мере нисхождения.

וכל שעדיין לא ירדו כ"כ [כל כך] **אזי לא הי'** [היה] **הפירוד כ"כ** [כל כך] **כי כל הקרוב קרוב יותר אליו ית' יש בו יותר הבטול והאחדות**

Все, что еще не опустилось настолько низко, было не столь разобщенным, ибо все, что ближе к Нему, да будет Он благословен, обладает большим самоустранением (битулем) и единством;

וכל שנתרחקו יותר אזי נעשה בהן יותר הפירוד והרבוי ונמצא כשנפלו למטה בעשייה נעשה הפירוד והרבוי ביותר.

а чем дальше они удалялись, тем больше становились в них разобщенность и множественность. Поэтому, когда они упали вниз, в мир Асия (мир действия), разобщенность и множественность достигли наибольшей степени.

6 **וז"ש** [וזהו שכתוב] **ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד כו'**

Вот что сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а оттуда разделяется», и т. д.

שהנהר הנמשך מעדן שהוא חכ' [חכמה] **דאצילות בהיותה נמשכת והולכת דרך כל עולם האצי' עד הגן הוא בחי' מל' דאצילות הוא הכל נהר אחד עדיין מושלל מגדר ההתחלקות בתכלי'** [בתכלית].

Река, исходящая из Эдена, то есть из Хохмы (мудрости) мира Ацилут (мира эманации), пока она течет через весь мир Ацилут вплоть до сада, то есть уровня Малхут мира Ацилут, остается единой рекой, все еще совершенно чуждой всякому разделению.

כי באצי' איהו וגרמוהי חד שהן בבחי' ביטול אמיתי למאצילן ומיוחדין עמו בתכלית היחוד שהוא הפוך הפירוד והרבוי כו'.

Ибо в Ацилут «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) составляют одно: они пребывают в состоянии истинного самоустранения (битуль) перед Тем, Кто их эманирует, и соединены с Ним в совершенном единстве, противоположном разобщенности и множественности, и т. д.

7 **וכיון שמגיע הנהר בראש הבריאה אזי כתיב ומשם יפרד והיה לד' ראשים. ואף שלא נתוסף בו מים עכ"ז** [עם כל זה] **נתפרד והיו לד' חלקים.**

И когда река достигает вершины мира Брия (мира творения), сказано: «и оттуда она разделяется и становится четырьмя главами». Хотя к ней не прибавилось воды, она тем не менее разделилась на четыре части.

והן ד' מחנות שכינה פני ארי' [אריה] **אל הימין פני שור כו'. אך הם חלקים כוללים עדיין שכל חלק מהם כולל כמה פרטים רבים.**

Это четыре стана Шхины (Б-жественного присутствия): «лик льва справа, лик быка» и т. д. Но пока это общие части, каждая из которых включает множество частностей.

8 **ובירידת המדרגה עוד נתחלק מבחי' מיכאל שהוא בחי' פני אריה לקפ"ו אלף בחינות מחולקות שהן מחנה מיכאל.**

По мере дальнейшего нисхождения уровень Михаэля, соответствующий лику льва, разделился на **186 000** отдельных аспектов, образующих стан Михаэля.

וכן מבחי' גבריאל שהוא בחי' פני שור נתחלק לחלקים רבים שהם כל פרטי המלאכים דמחנה גבריאל כו' וכ"ז [וכל זה] **הוא עדיין בעולם הבריאה וביצירה מתחלק עוד לפרטים יותר שהן הרוחות דיצירה.**

Так же и уровень Гавриэля, соответствующий лику быка, разделился на множество частей — на всех отдельных ангелов стана Гавриэля и так далее. Все это происходит еще в мире Брия (мире творения); в мире Йецира (мире формирования) разделение продолжается, доходя до еще более мелких частностей — рухот (духов) Йецира.

ובעשיה מתחלק עוד לחלקים רבים ביותר שהם הנפשות דעשיה והכל הוא מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] **שמתפררים בפירור אחר פירור ורבוי אחר רבוי כנ"ל.**

А в мире Асия (мире действия) разделение продолжается, достигая наибольшего числа частей, — нефашот (душ и жизненных сил) Асия. Все это происходит вследствие разбиения сосудов: они рассыпаются, осколок за осколком, множество за множеством, как объяснялось выше.

אך המלאכים הם אשר כבר נתקנו בבחי' עולם התקון וזהו הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים כו'. ובחי' יוצר משרתי' [משרתים] **הם המתבררי' בכ"י** [בכל יום] **כו':**

Но ангелы — это те, кто уже прошел исправление на уровне мира Тикун (исправления); именно это называется: «и все служители Его стоят…». А уровень «Создающий служителей» — это те, кто проходит исправление каждый день, и так далее.

9 **והנה כמו שהוא במלאכים כך עד"ז נמצא בנשמות שע"י רבוי ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות מתפררים לחלקים קטנים מאד ברבוי אחר רבוי כו'**

И вот, как это происходит с ангелами, так же и с душами: вследствие множества ступеней нисхождения по цепи нисходящих миров (иштальшелут) они дробятся на чрезвычайно малые части, умножаясь многократно, и так далее.

כי ד' דגלי מדבר הם מספר שרשי הנשמות בעולם הבריאה ונשמת יהודה כוללת כל הנשמות שבמחנה יהודה

Ибо четырем знаменам пустыни соответствует число корней душ в мире Брия; душа Йеуды включает в себя все души стана Йеуды,

ואח"כ נתחלק להרבה נשמות פרטיים שבדגל מחנה יהודה וכן בשאר הדגלים והשבטים עד שנעשו ס"ר בעולם הבריא' [הבריאה].

а затем она разделилась на множество отдельных душ под знаменем стана Йеуды, и так же — под другими знаменами и в других коленах, пока их число не достигло шестисот тысяч в мире Брия.

כי התורה מדברת הכל בעולם הבריאה אבל ביצירה נתרבו החלקים יותר במספר גדול הם בבחי' הרוח דיצי'.

Ибо Тора говорит обо всем в мире Брия; однако в Йецира части умножились еще больше и достигли великого числа; они находятся на уровне руах (духа) мира Йецира.

10 **ובעשי'** [ובעשיה] **המספר של הנפשות דעשייה הוא גדול יותר מכולן. אך הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו משבה"כ** [משבירת הכלים] **ונכללו בעולם התקון.**

В мире Асия (мире действия) число нефашот [душ уровня нефеш] больше, чем во всех остальных мирах. Но шестьсот тысяч душ — это те, кто уже исправлены и очищены в результате разбиения сосудов и включены в Мир Тикуна.

וכמו שנמצא ענין השבירה שהוא בחי' הרבוי והפירוד בנשמות ומלאכי' כנ"ל כך ימצא בכחות האלקיים ממש שנתחלקו לחלקים רבים מאד ונתפזרו לבי"ע כו'

И подобно тому как разбиение, означающее умножение и разделение, обнаруживается в душах и ангелах, как объяснялось выше, так же оно обнаруживается и в самих Б-жественных силах: они разделились на чрезвычайно многочисленные части и рассеялись по мирам Брия, Йецира и Асия и т. д.

וכל מה שירדו יותר בירידת המדרגה נתרבה יותר הפירוד דהיינו שכל חלק וכל נצוץ נתחלק עוד לנצוצות וחלקים רבים ע"ד הנ"ל במלאכי' ונשמות

И чем ниже они опускались по ступеням, тем сильнее становилось разделение; то есть каждая часть и каждая искра вновь разделялась на множество искр и частей, как объяснялось выше применительно к ангелам и душам.

כי הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת רפ"ח מת דהיינו רפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו עם הכלים שנשברו.

Ибо известно, что в стихе «и дух Б-га парил (мерахефет)» слово «мерахефет» образует выражение «рафах мет» — «288 умерли», то есть 288 искр, упавших из мира Тоху вместе с разбитыми сосудами.

11 ומספר רפ"ח הוא בחי' הפירוד של הנצוצין שנפלו כמו שהיו עדיין באצילות שזהו ראשית ירידתן שאז נתפרדו למספר רפ"ח וזהו רפ"ח מת כו'.

Число 288 — это разделение искр, которые пали, когда еще находились в Ацилуте. Это было начало их нисхождения: тогда они разделились на 288; об этом сказано: «умерли 288» и так далее.

אבל אח"כ כשנפלו מאצי' לעולם הבריאה אזי כל נצוץ מרפ"ח נצוצים הנ"ל שבאצי' נתחלק שם בבריאה לחלקים רבים מאד

Но впоследствии, когда они пали из Ацилута в мир Брия, каждая из упомянутых выше 288 искр в Ацилуте разделилась там, в Брия, на очень много частей.

וכשנפלו מבריאה ליצירה אזי נתחלקו עוד לחלקים ונצוצים קטנים וכן מיצי' [מיצירה] לעשיה נתחלקו ונתפרדו עוד ביותר לאלפים ורבבות.

А когда они пали из Брия в Йецира, то разделились еще на части и мелкие искры; и так же, пали из Йецира в Асия, они разделились и рассеялись еще больше — на тысячи и десятки тысяч.

12 **ובזה יובן מה שנמשך הגלות כ"כ** [כל כך] **הרבה יותר מן י"ז מאות שנה וידוע שהכוונה הכל לברר הרפ"ח ניצוצים וכשיוגמרו הברורי' יבא משיח בב"א** [הברורים] [במהרה בימינו אמן].

Благодаря этому станет понятно, почему изгнание длится так долго — гораздо дольше семнадцати веков. Известно, что вся цель состоит в том, чтобы очистить 288 искр, и когда эта работа будет завершена, придёт Машиах, вскоре, в наши дни.

וא"כ הוא תמוה וכי אפשר שלא נתברר עדיין רפ"ח נצוצים במשך רב כזה אשר דור הולך ודור בא וכל א' מישראל מברר חלקו שצריך לברר

Если так, то возникает недоумение: неужели за столь долгий срок 288 искр всё ещё не были очищены, хотя «поколение уходит и поколение приходит» и каждый еврей очищает ту долю, которую ему надлежит очистить?

ומה גם שמספרן של ישראל שצריכי' לברר הרפ"ח הם ס"ר כיוצאי מצרים והרי עתה ב"ה ישראל רבים יותר ממספר זה יוסף ה' עליהם כו'

Тем более что число евреев, которым предстоит очистить 288 искр, составляет шестьсот тысяч — как число вышедших из Египта; а теперь, слава Б-гу, евреев стало больше этого числа: «пусть Авая прибавит к ним» и т. д.;

וכ"ש [וכל שכן] **בזמן הקדמוני' שהי'** [שהיה] **נמצא כפרים שהיו בהם יותר מס"ר כמ"ש בגמ'** [בגמרא] **כפר שחליים כו'.**

тем более в древние времена, когда существовали деревни, в которых было больше шестисот тысяч [жителей], как сказано в Гемаре о деревне Шехалаим и т. д.

אלא שהוא משום שלמטה בעשייה נתפרדו הניצוצי' לאלפים ורבבות אין מספר ומספר רפ"ח הוא באצי' ושם הם ג"כ מספר ס"ר נשמות כלליי' שהם צריכים לברר רפ"ח חלקים גדולים הן הניצוצות שבאצי'.

Но [ответ] состоит в том, что внизу, в мире Асия (мире действия), искры разделились на тысячи и десятки тысяч, которым нет числа. Число 288 относится к миру Ацилут (миру эманации), и там также есть шестьсот тысяч общих душ, которым надлежит очистить 288 крупных частей, то есть искры в Ацилуте.

וכמו שלמטה נתרבה מספר הנשמות כנ"ל כך נתרבו מאד הניצוצים לאלפי אלפים חלקים קטנים ולכך נמשך הגלות שעדיין לא נשלם כל הבירורים כו' וכשישלם הבירור יבא הגואל בב"א [במהרה בימינו אמן]**:**

И подобно тому, как внизу умножилось число душ, как сказано выше, так и искры чрезвычайно умножились, разделившись на тысячи тысяч мелких частей. Поэтому изгнание так затянулось: вся работа по очищению ещё не завершена и т. д.; а когда очищение завершится, придёт избавитель, вскоре, в наши дни.

13 **והנה כתי'** [כתיב] **מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית פי' שבחי' הרבוי שנעש' ע"י שבה"כ** [שבירת הכלים] **הנ"ל בנבראי'** [בנבראים] **שבבי"ע**

И вот написано: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их мудростью Ты сотворил». Это означает, что множественность, возникшая вследствие описанного выше разбиения сосудов среди сотворенных существ миров Брия, Йецира и Асия,

ובפרט בעשי' [בעשיה] **הרבוי והפירוד גדול יות'** [יותר] **שכל א' מובדל מחבירו ובבחי' יש ונפרד וזהו מה רבו מעשיך ה' כו'.**

особенно велика в мире Асия, где и множественность, и обособленность выражены сильнее: каждое существо отделено от другого и находится в состоянии йеш (самостоятельного существования), обособленного от других. Таков смысл слов: «Как многочисленны дела Твои, Авая!» и так далее.

14 **וכולם בחכ'** [בחכמה] **עשית עשית הוא ל'** [לשון] **תיקון שע"י החכ'** [החכמה] **הם מתתקנים בבחי' עולם התיקון**

«Ты создал их все мудростью»: слово «создал» здесь означает исправление: благодаря Хохме (мудрости) они исправляются на уровне мира Тикун (исправления).

דהיינו שע"י החכ' [החכמה] **מגיע ונמשך בהם הביטול להיו'** [להיות] **בטלים ונכללים אליו ית' ולהיו'** [ולהיות] **מתחברין יחד ע"י"ז ולא יהיו מפורדים וזהו עבודת הישראל.**

Иными словами, благодаря Хохме до них доходит и в них привлекается самоустранение (битуль), чтобы они пребывали в самоустранении и включались в Него, благословен Он; благодаря этому они соединяются друг с другом и перестают быть разобщенными. В этом и состоит служение еврейского народа.

15 **וזאת תורת האדם לברר בירורין ולהעלותן מבחי' הפירוד לאחדות ה' וזהו אתה אחד ושמך אחד ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ.**

«И вот учение человека»: выяснять подлежащее выяснению и возносить его из разобщенности к единству Б-га. Таковы слова молитвы: «Ты един, и имя Твое едино, и кто подобен народу Твоему, Израилю, народу единому на земле».

פי' אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] **ית' שהוא יחיד ומיוחד ב"ה. ושמך הוא בחי' הזיו והאור המתפשט ממנו הנק' אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה הוא ג"כ אחד בתכלית.**

Смысл таков: «Ты» — это Его Сущность, да будет Он благословен, Он един и неповторим, благословен Он. «Имя Твое» — это сияние и свет, исходящие от Него и называемые Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; этот свет также совершенно един.

16 **ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ דהיינו שהם עושים בחי' אחד אפי'** [אפילו] **בארץ שעם היות שבארץ הוא הפירוד היותר גדול כנ"ל שעיקר הפירוד והרבוי הוא בעשיי'** [בעשייה]

«И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле»: то есть они создают единство даже на земле [внизу]. Ибо, хотя на земле [внизу] царит величайшая разобщенность, как объяснялось выше, поскольку разобщенность и множественность свойственны главным образом миру Асия (миру действия),

אעפ"כ [אף על פי כן] **הישראל ע"י עבודתן ותורתן הם עושים שם ג"כ אחד שהם מעלים הנצוצים שנפלו שם בשבה"כ** [בשבירת הכלים] **שיתעלו באחדות ה':**

тем не менее еврейский народ своим служением и изучением Торы создает единство и там, поднимая искры, упавшие туда при разбиении сосудов, чтобы они вознеслись к единству Б-га.

17 **וזהו והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה. שזה הי'** [היה] **ג"כ עבודת השבטים ראובן ושמעון כו'**

И вот: «Мы связывали снопы посреди поля». Ведь это также было служением колен — Реувена, Шимона и т. д.

שהיו מבררים הנצוצין שנפלו בבחי' פירוד בשבה"כ [בשבירת הכלים] **והיו מעלי'** [מעליה] **אותן בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין] **להתכלל במל' דאצי' וע"ז היו מתחברים שם יחד והיו לאחדים שהרי נכללו באחדות ה' בבחי' מדת מלכותו ית'.**

Они очищали искры, павшие в состояние разделенности при разбиении сосудов, и возносили их как майин нуквин (женские воды), чтобы включить их в Малхут (царство) мира Ацилут (мир эманации). Благодаря этому они соединялись там и становились единым целым, поскольку включались в единство Б-га — в свойство Его царского владычества, благословен Он.

18 **וזהו פי' מאלמים אלומים. עד"מ כמו שקושרין העמרים שמקבצין כמה שבולים רבים מאד ומחברין אותן וקושרין אותן באגודה אחת**

И в этом смысл слов «связывать снопы». В качестве примера можно привести связывание снопов: собирают множество стеблей, соединяют их и связывают в один пучок,

וזהו הנק' אלומה כידוע והרי מתחלה היו השבולים מפורדים זמ"ז [זה מזה] **וע"י קשירה זו היו לאחדים.**

который, как известно, и называется снопом. Сначала стебли были отделены друг от друга, а благодаря этому связыванию стали единым целым.

כמו"כ [כמו כן] **ממש הוא ענין הבירורים והעלאת הנצוצות הנ"ל כשמעלין אותן מטורי דפרודי להתכלל בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין] **באחדות ה' שנמצא נעשו ונכללו בבחי' אחד ממש ממה שהיו בתחלה בבחי' פירוד ורבוי כנ"ל.**

Точно так же происходит очищение и вознесение упомянутых выше искр: когда их возносят из «гор разделения», чтобы они включились, в качестве майин нуквин [женских вод], в единство Б-га, они становятся и включаются в подлинное единство, тогда как прежде находились в состоянии разделенности и множественности, как объяснялось выше.

19 **וזהו מאלמים אלומים היינו העלאת הנצוצות בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין] **בתוך השדה הוא בחי' חקל תפוחין שהיא מל' דאצי' שלשם נכלל המ"ן** [המיין נוקבין] **כנודע.**

И это — «связывание снопов», то есть поднятие искр в качестве майин нуквин (женских вод) «среди поля», которым является уровень «поля яблок» — Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), куда включается майин нуквин, как известно.

ועוד זאת מה שנק' העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **בלשון מאלמים אלומים. מלשון אלם שאינו יכול לדבר.**

Кроме того, поднятие майин нуквин называется «связыванием снопов» (меальмим алуми́м) также потому, что это выражение созвучно слову «илем» — немой, который не может говорить.

הואיל וענין העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **הוא בחי' בטול היש שנתבטל ממש להכלל בה' הרי אז הוא בבחי' אלם שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו שזהו בחי' יש.**

Поскольку поднятие майин нуквин означает самоустранение (битуль) собственного ощущения себя как чего-то существующего: человек поистине самоустраняется, чтобы включиться в Б-га. Тогда он подобен немому, который не может говорить и давать другому, [ведь способность давать другому] предполагает состояние «нечто».

וכיון שעיקר העלאה זו הוא בחי' הבטול ע"כ הוא הפוך ההשפעה ונק' אלם (וכענין איידי דטריד למיבלע כו' עמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח)(ד' נ"א) **בענין אגלידו מיא כו'**

И поскольку суть этого поднятия — самоустранение, оно противоположно передаче другому и потому называется «немотой». (Это подобно принципу: «поскольку он занят поглощением», и т. д.; см. объяснение к Тосефте о Бешалахе (**p. 51**), где говорится о том, что «воды замерзли», и т. д.

ועמ"ש בטעם שהמסעות היו מ"ב וסה"ע [וספירת העומר] **הוא מ"ט ימים כי בסה"ע** [בספירת העומר] **שהוא המשכות יש בכל מדה בחי' גילוי מל' דחסד כו' משא"כ במסעות העלאות הפוך הגילוי כו' ע"ש.**

См. также объяснение причины, по которой странствий было сорок два, а подсчет Омера длится сорок девять дней. Подсчет Омера состоит в нисхождениях, и в каждой миде есть уровень раскрытия Малхут Хеседа (доброты) и т. д.; странствия же были подъемами, противоположными раскрытию, и т. д. См. там.)

כי הנה הדבור שבאדם אינו צריך לו רק בשביל לדבר לזולתו אבל כשהוא בפ"ע [בפני עצמו] **א"צ** [אין צריך / אינו צריך] **לדבר.**

Ведь человеческая речь нужна лишь для того, чтобы говорить с другим; когда же человек один, ему незачем говорить.

וכך יובן למעלה בנמצאים הרוחניים ענין בחי' הדבור שבהם (כמו שמצינו בגמ' [בגמרא] שתי רוחות מספרות כו') הוא בחי' כח ההשפעה לזולתו מעילה לעלול

Так же следует понимать и речь в духовных существах наверху — как мы находим в Гемаре: «два духа беседовали» и т. д. Речь в них — это способность передавать другому, от причины к следствию.

וזהו כשהעילה הוא מהות בפ"ע [בפני עצמו] אז יכול להשפיע להעלול שלו

Это возможно, когда причина представляет собой самостоятельное существо: тогда она может передавать своему следствию.

אבל בהיותו דבוק בעילתו וטרוד לקבל שפע לעצמו אז הוא בבחי' בטול לעילתו ואין בו כח להשפיע לזולתו מצד עוצם ביטולו כו'.

Но когда оно привязано к собственной причине и занято тем, что получает поток для себя, оно пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед своей причиной, и у него нет силы передавать что-либо другому из-за крайней степени этого самоустранения и т. д.

20 **ובחי' בטול זה שדבוק בעילתו הוא עד"מ העובר כשהוא בבטן אמו שאינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת כו' אלא לאחר הלידה נעשה יש בפ"ע [בפני עצמו] עד שיכול אח"כ לדבר לזולתו כו'.**

И это самоустранение (битуль), при котором существо привязано к своей причине, можно уподобить зародышу в утробе матери: он не существует как самостоятельная сущность, но «ест то, что ест его мать» и т. д. Лишь после рождения он становится самостоятельным существом, так что впоследствии может говорить с другим и т. д.

21 **ועד"ז יובן בענין הבירורי' [הבירורים / הבירורין] שעולים בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] ונכללים בבחי' עבור ביסוד דנוק' [דנוקבא]**

Так же можно понять сказанное о бирурим (процессах очищения), которые поднимаются как майин нуквин (женские воды) и включаются в состояние зародышевого развития в Йесоде (основе) Нуквы (женского начала / Малхут).

דהיינו שמתחלה היו בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] **והי'** [והיה] **יכול להשפיע לזולתו אבל כשנכלל בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין] **שהוא בחי' בטול לאוא"ס** [לאור אין סוף] **ב"ה ודבוק בו בתכלית ה"ז** [הרי זה] **בחי' עבור שאז אינו מהות בפ"ע** [בפני עצמו] **רק אוכל ממה שאמו אוכלת**

Иными словами, сначала они пребывали в состоянии йеш, то есть были самостоятельными сущностями, и могли оказывать влияние на другого; но, включившись как майин нуквин, то есть достигнув состояния самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и полностью прилепившись к Нему, они входят в состояние зародыша: теперь это уже не самостоятельные сущности, а они лишь «едят то, что ест их мать».

ולפיכך נק' אז אלומים מלשון אלמים שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו מצד עוצם הביטול כמשל העובר כו'

Поэтому тогда их называют алумим (снопы) — от слова иллемим (немые): они не могут говорить и оказывать влияние на другого из-за великой силы битуля, как в примере с зародышем и т. д.;

משא"כ קודם העלאה זו ועבור זה הי' [היה] **בבחי' יש לדבר ולהשפיע כו' אלא שע"י העלאה זו נעשה בחי' אלמים.**

тогда как прежде этого подъема и этого зародышевого состояния они пребывали в состоянии йеш, могли говорить и оказывать влияние и т. д. Но вследствие этого подъема они обретают состояние иллемим.

22 **ועד"ז יובן שיש ג"כ עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **והיינו בשביל המשכת מוחין דגדלות צריך לבא מתחלה בבחי' הבטול בתכלית וזהו העבור שני**

Подобным образом можно понять, что бывает также второе вынашивание после рождения, как написано в «Эц Хаим». Иными словами, чтобы привлечь зрелый интеллект (мохин дегадлут), необходимо сначала прийти к состоянию полного самоустранения (битуль). Это и есть второе вынашивание:

דהיינו שלאחר שהיו לו מוחין והי' יכול להשפיע לזולתו. עתה מתכלל בבחי' עבור בתכלית הבטול (ונעשה בחי' אלם כנ"ל) **כדי שע"י בטול זה יומשך לו אח"כ מוחין דגדלות מא"ס ב"ה.**

то есть после того, как у него уже был интеллект и он мог передавать его другому, теперь он вновь включается в состояние зародышевого развития, пребывая в полном самоустранении (и становится немым, как объяснялось выше), чтобы благодаря этому самоустранению впоследствии к нему мог быть привлечен зрелый интеллект от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

והנה כ"ז [כל זה] **הי' עבודת השבטי'** [השבטים] **שהן בעולם הבריאה (לבד מיוסף שהוא מאצי' כדלקמן אי"ה** [אם ירצה השם]**) והם מרכבה לבחי' מל' דאצי'**

Итак, все это было служением колен, находящихся в мире Брия (мире творения) (за исключением Йосефа, происходящего из мира Ацилут — мира эманации, как будет объяснено ниже, если будет на то воля Б-га); они служат колесницей для Малхут (царства) мира Ацилут.

והוא כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה שהן י"ב בחי' שבראש הבריאה והים עומד עליהם הוא בחי' מל' דאצי'.

Это подобно двенадцати быкам, на которых стояло «Море» Шломо: они представляют собой двенадцать уровней во главе Брия, а стоящее на них Море — это уровень Малхут мира Ацилут.

ולזאת עיקר עבודתם והעלאת מ"ן [מיין נוקבין] **מהבירורים שביררו בבי"ע היה מגיע עד המל' דאצי' ולשם הי'** [היה] **נכלל בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין]**.**

Поэтому основное служение колен, а также подъем майин нуквин из искр, которые они очистили в мирах Брия, Йецира и Асия, достигали лишь Малхут мира Ацилут; там эти искры включались в майин нуквин.

23 **וזהו מאלמים אלומים בתוך השדה כנ"ל. אמנם ידוע שהמ"ן** [שהמיין נוקבין] **אע"פ** [אף על פי] **שכבר נכלל בבחי' מל' עדיין הוא צריך בירור שני ע"י המ"ד** [המיין דוכרין]**.**

И это — «связывая снопы посреди поля», как объяснялось выше. Однако известно, что маин нуквин (женские воды), хотя они уже включились в Малхут (царство), всё ещё нуждаются во втором очищении посредством маин духрин (мужских вод).

והוא שנמשך מ"ד [מיין דוכרין] **דז"א לברר המ"ן** [המיין נוקבין] **דנוק'** [דנוקבא] **וזהו ענין יחוד זו"נ** [זעיר אנפין ונוקבא].

Это значит, что маин духрин Зеир Анпин (эмоциональных качеств) нисходят, чтобы очистить маин нуквин Нуквы, и это — единение Зеир Анпин и Нуквы.

והענין כי אע"פ [אף על פי] **שנתבררו הנצוצות ונכללו בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין] **שהוא בחי' בטול לאלקות כנ"ל עכ"ז** [עם כל זה] **א"א להם להתייחד ממש באלקותו ית' (כמו שהיו קודם שבה"כ** [שבירת הכלים] **שהיו בחי' אלקות ממש מי"ס** [מי ספירות] **דתהו) עד שיומשך עליהם גילוי שם מ"ה** [שם מ"ה] **דאצי' ועי"ז יתבררו בירור שני והוא העיקר.**

Суть в том, что, хотя искры уже прошли очищение и включились в уровень маин нуквин, то есть в самоустранение (битуль) перед Б-жественностью, как объяснялось выше, они всё же не могут по-настоящему соединиться с Б-жественностью Вс-вышнего — как до разбиения сосудов, когда они были подлинно Б-жественными и относились к десяти Сфирот Тоу, — пока на них не нисходит раскрытие имени Ма мира Ацилут; благодаря этому они проходят второе очищение, и именно оно является главным.

יען בחכ' [בחכמה] **דוקא אתברירו שהוא בחינת המ"ד** [המיין דוכרין] **כי הבירור הראשון הי'** [היה] **רק שיהי'** [שיהיה] **בהם בחי' בטול היש**

Ибо «очищение происходит именно посредством Хохмы (мудрости)», то есть на уровне маин духрин; первое очищение имело целью лишь то, чтобы в них возник битуль ощущения собственного «я»,

וזהו רחוק עדיין מאלהות מאד דאיהו וגרמוהי חד שהם בבחי' בטול אמיתי אלא ע"י שנמשך בהן בחי' מ"ד [מיין דוכרין] **שהוא הארת שם מ"ה** [שם מ"ה] **לבררם אז נכללו בבטול אמיתי באלקו'.**

а это всё ещё весьма далеко от Б-жественности, где «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины в истинном битуле. Лишь когда в них нисходят маин духрин, то есть сияние имени Ма, чтобы очистить их, они включаются в истинный битуль в Б-жественности.

24 **וכמשל באדם שמברר בירורים ע"י שאוכל ושותה ואח"כ מתפלל באהוי"ר** [באהבה ויראה] **ע"י כח זה שאכל ושתה שנמצא נכללו החיות של המאכלים והמשקים שנפלו בשבה"כ** [בשבירת הכלים] **בבחי' האוי"ר** [האהבה ויראה] **שלו**

Это подобно человеку, который совершает очищение, когда ест и пьет, а затем молится с любовью и трепетом, опираясь на силы, полученные от съеденного и выпитого; жизненная сила тех продуктов и напитков, которые пали при разбиении сосудов, включается в его любовь и трепет.

ועכ"ז [ועם כל זה] **הוא עדיין רחוק ממהו' אחד האמת אלא כשע"י העלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **דאו"ר** [דאהבה ויראה] **שלו נמשכו לו דו"ר** [דחילו ורחימו] **מלמעלה מאת ה' שתפול עליו אימה כו' אז יוכללו באו"ר** [באהבה ויראה] **זו שנמשכי'** [שנמשכים / שנמשכין] **מלמעלה מבחי' אלקות ממש ועד"ז הוא בירור שני דמ"ד** [דמיין דוכרין].

И все же это еще далеко от сущности истинного Единого. Лишь когда благодаря вознесению майин нуквин [женских вод] его любви и трепета к нему свыше, от Б-га, нисходят любовь и трепет, так что «на него нисходит трепет» и т. д., они включаются в эту любовь и трепет, исходящие свыше, от подлинной Б-жественности. Так же происходит и второе очищение посредством майин духрин [мужских вод].

25 **ואפי'** [ואפילו] **ר"ע** [רבי עקיבא] **שיצתה נשמתו באחד עכ"ז** [עם כל זה] **הרי מס"נ** [מסירות נפש] **של הנברא רחוק עדיין מאלקות אלא שנמשך עליו הארה מבחי' אחד האמת ואז נכלל מס"נ** [מסירות נפש] **שלו בבחי' אחד ממש.**

Даже у рабби Акивы, душа которого покинула тело при слове «Один», самопожертвование (месирут нефеш) созданного существа всё же далеко от Б-жественности; лишь свечение с уровня истинного Единого было привлечено к нему, и тогда его самопожертвование включилось в само подлинное единство.

וזהו ענין למהוי אב"א [אחד באחד] **שבחי' א' דיחו"ת** [דיחודא תתאה] **בטול היש נכלל ביחו"ע** [ביחודא עילאה] **בטול אמיתי כו'.**

В этом и состоит смысл выражения «стать одним с Единым»: «один» низшего единства (ихуда татаа) — самоустранение ощущения собственной отдельности — включается в высшее единство (ихуда илаа), в истинное самоустранение (битуль), и т. д.

26 **ובחי' מ"ד** [מיין דוכרין] **זה הנמשך לברר המ"ן** [המיין נוקבין] **דנוק'** [דנוקבא] **זהו מדרגת יוסף הצדיק שהוא בחי' ונהר יצא מעדן להשקות את הגן שהגן הוא בחי' מל' ועד שם נמשך בחי' נהר הנביעה מאא"ס** [מאור אין סוף] **ב"ה**

И этот уровень маин духрин (мужских вод), нисходящих, чтобы очистить маин нуквин (женские воды), относящиеся к Нукве (женскому началу / Малхут), соответствует Йосефу-цадику (праведнику), которому соответствует сказанное: «И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад». Сад соответствует уровню Малхут (царства), и река, текущая из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, простирается до него;

והוא בחי' הארת הקו"ח [הקו וחוט] **ושם מסתיים ואינו נמשך בבי"ע לכך הם עלמא דפרודא ומשם יפרד כו'.**

это свечение кава (линии света) и нити (хут); там оно заканчивается и не нисходит в мир Брия (мир творения), мир Йецира (мир формирования) и мир Асия (мир действия). Поэтому они представляют собой мир разделения, и «оттуда она разделяется» и т. д.

אלא שיוסף הוא צדיק שמקשר וממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] **בבי"ע והיינו ע"י שהנבראים נכללים בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין] **בהמל' דאצי' כנ"ל ויוסף ממשיך הארת אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה במל' לברר את המ"ן** [המיין נוקבין] **בירור שני שיהיו נכללים באלקותו ממש כנ"ל**

Однако Йосеф — цадик, который соединяет миры и низводит свечение Бесконечного света в Брия, Йецира и Асия. Иными словами, сотворенные существа включаются в Малхут мира Ацилут как маин нуквин, как объяснялось выше, а Йосеф низводит свечение Бесконечного света, благословен Он, в Малхут, чтобы подвергнуть маин нуквин второму очищению, благодаря которому они включатся в саму Его Б-жественность, как объяснялось выше.

והארה זו היא בחי' הארת הקו וחוט דאא"ס [דאור אין סוף] **וזהו בחי' ונהר יצא להשקות כו' כנ"ל.**

Это свечение — свечение кава и нити Бесконечного света; именно таков уровень сказанного: «И река вышла, чтобы орошать...», как объяснялось выше.

27 ונמצא מדרגת הבירור דיוסף הוא למעלה מעלה מהבירור של השבטים שבירור של השבטים הוא שמעלים מ"ן [מיין נוקבין] במל' דאצי' ועדיין לא נהפך לאלהות ממש עד שיוסף ממשיך המ"ד [המיין דוכרין]

Отсюда следует, что уровень очищения, совершаемого Йосефом, несравненно выше уровня очищения, совершаемого коленами. Ведь очищение колен состоит в том, что они возносят майин нуквин (женские воды) в Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), однако возносимое ими ещё не преобразуется в подлинную Б-жественность, пока Йосеф не привлекает вниз майин духрин (мужские воды),

שהוא הארת אא"ס [אור אין סוף] שמלובש בחכמה שזהו ונהר יצא מעדן כו' ובחכמה אתברירו בירור ב' ואזי נכלל המ"ן [המיין נוקבין] באלקות ממש שהיא התכללות יחו"ת [יחודא תתאה] ביחו"ע [ביחודא עילאה] כנ"ל.

то есть свечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облачённого в Хохму (мудрость); это и есть «И река вышла из Эдена…». «В Хохме они очищаются» — так совершается второй этап очищения. И тогда майин нуквин включаются в подлинную Б-жественность, то есть происходит включение низшего единства (ихуда татаа) в высшее единство (ихуда илаа), как объяснялось выше.

28 והיינו מ"ש והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה שהוא הבירורים מבי"ע להעלותן בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] במל' כנ"ל.

Это сказано в словах: «И вот мы вязали снопы посреди поля»: это прояснения, совершаемые в мирах Брия, Йецира и Асия, чтобы поднять их в Малхут как майин нуквин (женские воды), как объяснялось выше.

ויוסף עצמו בירר בירור זה הראשון ג"כ אף ששרשו משם מ"ה [שם מ"ה] דאצי' שהוא בחי' המ"ד [המיין דוכרין] אעפ"כ [אף על פי כן] מאחר שנתלבש למטה בגוף היה צריך לברר בירור זה התחתון ג"כ כשאר אחיו

И сам Йосеф также совершил это первое прояснение: хотя его корень — от имени Ма в Ацилуте, соответствующего уровню майин духрин (мужских вод), тем не менее, поскольку он облекся внизу в тело, ему также надлежало совершить это нижнее прояснение, как и остальным братьям.

וזהו והנה אנחנו מאלמים כו' שכולנו שוים בזה להעלות מ"ן [מיין נוקבין] במל'.

Именно это подразумевается в словах: «И вот мы вязали…»: в этом мы все равны — в вознесении майин нуквин в Малхут.

אלא שלאחר בירור זה והנה קמה אלומתי כו' שנמצא בו מעלה יתירה מצד שרשו בשם מ"ה [שם מ"ה] **דאצי' שע"ז מדרגתו הוא להוריד מ"ד** [מיין דוכרין] **לברר בירור שני את המ"ן** [המיין נוקבין] **שכבר העלו במל'.**

Но после этого прояснения следует: «И вот мой сноп поднялся…» — ведь у Йосефа есть дополнительное преимущество благодаря его корню в имени Ма Ацилута; поэтому его уровень — ниспосылать майин духрин, чтобы совершить второе прояснение майин нуквин, которые братья уже вознесли в Малхут.

29 **ובירור זה אין בכח שאר השבטים שהן בבריאה כו' שלמטה מטה מאצי'. וזהו תסובנה אלומותיכם ותשתחוין לאלומתי בבחי' בטול ממש**

И это очищение не под силу остальным коленам, которые находятся в мире Брия (мире творения), далеко ниже мира Ацилут (мира эманации). И это — «ваши снопы окружили и поклонились моему снопу»: они пребывают в подлинном самоустранении (битуле).

כי בלעדי המ"ד [המיין דוכרין] **דיוסף לא נכלל המ"ן** [המיין נוקבין] **שלהם באלקות ממש רק שע"י המ"ד** [המיין דוכרין] **דיוסף שמבררם בירור ב' שיוכללו בביטול אמיתי דמ"ה** [דשם מ"ה]

Ведь без маин духрин Йосефа маин нуквин братьев не включились бы в саму Б-жественность; лишь благодаря маин духрин Йосефа, которые осуществляют над ними второе очищение, они могут включиться в истинный битуль имени Ма,

וזהו ותשתחוין כו' ואז הוא שנכללו באלקות כנ"ל (ועמ"ש בענין ב' בירורים אלו ע"פ ואלה שמות):

и в этом смысл слов «и поклонились» и так далее: тогда они включаются в Б-жественность, как объяснялось выше. (См. также объяснение двух этих очищений в связи со стихом «И вот имена».)

30 **והנה להבין ביאור ענין ותשתחוין לאלומתי. גם ענין החלום השני השמש והירח כו' משתחוים לי שהדברים מגיעים ליעקב וכמ"ש ואביו שמר כו'.**

Теперь, чтобы понять объяснение слов «и поклонились моему снопу», а также смысл второго сна: «солнце и луна… поклоняются мне», ведь речь идет о Яакове, как сказано: «а отец хранил [это] в памяти» и т. д.:

איך יתכן שיעקב שהוא למעלה במדרגה מיוסף כי הוא בחי' גוף ויוסף בחי' ברית ואע"ג [ואף על גב] **דגוף וברית כחדא מ"מ הוא גבוה כו' א"כ איך ישתחוה ליוסף וזה תמוה.**

Как возможно, чтобы Яаков, который выше по уровню, чем Йосеф, поскольку он соответствует уровню тела [Тиферет (красота)], а Йосеф — уровню союза [Йесод (основа)], — и хотя «тело и союз считаются одним», Яаков все же выше и т. д., — поклонился Йосефу? Это вызывает недоумение.

אך הענין כי השתחוואה כוללת ב' בחי'. הא' בחי' בטול שבטל ומשתחוה כו' כמו וצבא השמים לך משתחוים שהם מתבטלים כו'. הב' הוא ענין המשכה שמרכין ראשו וממשיכו למטה.

Но дело в том, что поклонение включает в себя два аспекта. Первый — самоустранение (битуль): человек самоустраняется и кланяется и т. д., как сказано: «и воинство небесное поклоняется Тебе», ибо оно самоустраняется и т. д. Второй аспект — это привлечение вниз: человек склоняет голову и привлекает [ее] вниз.

31 **ובאמת הא בהא תליא שע"י הבטול גורם ההמשכה כו'. וכן ידוע ג"כ מהשתחוואה שבש"ע** [שבשמונה עשרה] **באמרו בא"י** [ברוך אתה ה'] **שהוא בחי' בטול וגם המשכה ע"י שמרכין ראשו וממשיך מבחי' ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח** [בפרי עץ חיים].

И в самом деле, одно зависит от другого: посредством самоустранения (битуль) вызывается привлечение света вниз и т. д. Это также известно из поклона во время молитвы Шмонеэсре, когда произносят: «Благословен Ты, Авая»: это и самоустранение, и привлечение света вниз — человек склоняет голову и привлекает свет с уровня «Благословен» на уровень «Ты», как объясняется в книге «При Эц Хаим».

32 **ועד"ז יובן ענין ותשתחוין לאלומתי. כי הנה השבטים כשהעלו מ"ן** [מיין נוקבין] **במלכות וצריכים לעורר המשכת מ"ד** [מיין דוכרין] **דאצילות שע"י עיקר הבירור.**

Так же можно понять смысл слов: «и поклонились моему снопу». Когда колена возвысили майин нуквин [женские воды] в Малхут (царство), им нужно было пробудить нисхождение майин духрин [мужских вод] из мира Ацилут (мира эманации), благодаря которому происходит основное очищение.

ובאמת אין המ"ד [המיין דוכרין] **נמשך אלא לאחר שיש העלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **כי לית ברכתא שריא באתר ריקניא רק כשיש כלי אז שורה האור והמ"ן** [והמיין נוקבין] **הוא כלי להמ"ד** [להמיין דוכרין].

И в действительности майин духрин нисходят лишь после того, как подняты майин нуквин, ибо «благословение не пребывает на пустом месте»: свет пребывает только там, где есть сосуд, а майин нуквин служат сосудом для майин духрин.

לכן כדי לעורר המשכת מ"ד [מיין דוכרין] **דיוסף היה צ"ל תחלה העלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **דהשבטים בבחינת בטול לעורר המשכה זו. גם יובן זה ממשל גשמי בזיוג זכר ונקבה שאין קישוי אלא לדעת.**

Поэтому, чтобы пробудить нисхождение майин духрин Йосефа, прежде должно было произойти возведение майин нуквин коленами в состоянии самоустранения (битуля), чтобы вызвать это нисхождение. Это можно понять и из физической аналогии: в соединении мужчины и женщины «возбуждение возникает лишь при осознанном намерении».

33 וכשהנקבה עורכת שולחנה אז נתעורר תאות הזכר כו'. וזהו והנה תסובינה אלומותיכם שעשו הכלי והעלאת מ"ן [מיין נוקבין] **ותשתחוין לאלומתי.**

И когда женщина накрывает на стол, пробуждается желание мужчины и т. д. И это означает: «и вот, ваши снопы обступили», — ибо они создали сосуд и совершили подъем майин нуквин (женских вод), «и поклонились моему снопу».

ובהשתחואה זו עשו ב' בחי' א' הבטול שלהם לאור א"ס הב' שעי"ז עשו ג"כ ההמשכה שיומשך המ"ד [המיין דוכרין]

И этим поклоном они совершили два действия: во-первых, проявили самоустранение перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф); во-вторых, благодаря этому они также вызвали нисхождение, чтобы вниз был привлечен майин духрин (мужских вод),

דהיינו שיומשך הארת הא"ס בבחי' יוסף והמשכה זו שעשו הם היינו שיומשך בחי' האו"פ [האור פנימי] **ביוסף. ואמנם השתחואה דיעקב היה רק ענין המשכה לבדה שהמשיך בחי' המקיף ליוסף כו'.**

то есть чтобы свечение Бесконечного (Эйн Соф) было привлечено на уровень Йосефа; это привлечение, осуществленное ими, означало, что внутренний свет был привлечен в Йосефа. Поклон Яакова, однако, заключался только в привлечении вниз: он привлек к Йосефу окружающий [свет] и т. д.

34 **והנה סבת שנאת השבטים ליוסף על חלומותיו כו' הוא לפי שהם טעו בדבר א'.**

И вот причина ненависти колен к Йосефу из-за его снов и т. д. состоит в том, что они ошиблись в одном.

בהיות כי ידוע בענין ששם עלו שבטים שבטי י"ה כו'. שיש בחי' י"ב גבולי אלכסון בזי"א דאצילות ונק' שבטי י"ה שנמשכים מאו"א [מאבא ואימא].

Поскольку известно, что в связи со словами «Там поднялись колена, колена Йа» и т. д. речь идет о том, что в Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут (мира эманации) есть двенадцать диагональных границ, которые называются «коленами Йа», поскольку исходят от Аба и Има (Хохма и Бина).

35 **ולזאת סברו השבטים שלמטה ששרשן משם וא"כ הם במדרגה אחת עם יוסף שכולן שרשן מזי"א דאצילות וא"כ אין צריכים לו בשביל המשכת המ"ד** [מיין דוכרין]

Поэтому колена, находившиеся внизу, полагали, что их корень происходит оттуда, и потому они находятся на одном уровне с Йосефом, поскольку корень всех их — в Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут (мира эманации); следовательно, для нисхождения майин духрин [мужских вод] он им не нужен,

שהרי כמוהו כמוהם משרש א' מבחי' זי"א שמשם המשכת המ"ד [מיין דוכרין]**. אבל טעו בזה כי אמת ששרשם מזי"א כנ"ל אבל הם בעצמם למטה בבריאה.**

ведь он и они подобны, происходя из одного корня — из аспекта Зеир Анпин, откуда нисходят майин духрин. Но здесь они ошиблись: правда, что, как сказано выше, их корень происходит от Зеир Анпина, однако сами они находятся внизу, в Брии (мире творения).

וכנ"ל בענין בחי' י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה הילכך הם רק המעלים מ"ן [מיין נוקבין] **למלכות.**

И, как разъяснялось выше относительно двенадцати быков, над которыми сверху стоит Море, они поэтому лишь возносят майин нуквин [женские воды] к Малхут.

משא"כ יוסף שלמטה הוא עצמו מבחי' יסוד דאצילות ממש ולפיכך הוא דוקא הממשיך מ"ד [מיין דוכרין] **והם צריכים לו כמו שכתוב והנה תסובינה אלומותיכם כו' כנ"ל:**

Йосеф же, [даже] находясь внизу, сам принадлежит к самому уровню Йесод (основа) мира Ацилут, поэтому именно он ниспосылает майин духрин, и он им необходим, как сказано: «И вот, ваши снопы окружили…» и т. д., как разъяснялось выше.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/2/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак